

Молитва «Ифтитах»



Молитва, предлагаемая вашему вниманию – молитва Ифтитах.

Читается каждый вечер в благословенный месяц Рамадан.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Бисмиллахир рахманир рахим

Во имя Аллаха Всемилостивого, Милосердного!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَفْتِحُ الذَّلَّةَ بِحَمْدِكَ

Аллахумма инни афтатихус санаа бихамдика

О, Аллах! Воистину, я начинаю превозносить Тебя восхвалением!

وَ أَنْتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوَابِ بِمَنَّاكَ

ва анта мусаддидал лисаваби биманника

Ведь Ты справедливо воздаешь милости рабам.

وَ أَفْتِنْتُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ فِي مَوْضِعِ الْعُفُورِ وَ الرَّحْمَةِ وَ أَشَدُّ الْمُعَاقِبِينَ فِي مَوْضِعِ النَّكَالِ وَ التَّقِيمَةِ

ва айканту аннака анта архамур рахими́на фи маудиил афви варрахмати ва

ашаддул муакибина фи маудиин накали ваннакимати

Я уверен, что поистине, Ты, Милостивый, Милосердный, милостив в

прощении, но силён в возмездии.

وَ أَعْظَمُ الْمُنْجِرِينَ فِي مَوْضِعِ الْكُورِيَاءِ وَ الْعِظْمَةِ

ва а'замул мутаджаббирина фи маудиил кибрияи вал азамати

Всемогущ в величии и в мощи Своей.

اللَّهُمَّ أذِنْتَ لِي فِي مُعَانِكَ وَمَا سَأَلْتِكَ

аллахумма азинта ли фи дуайка ва мас'алатика

О Аллах! Ты позволил мне, обратиться к Тебе с просьбами.

فَأَسْأَلُكَ بِمَا سَمِعَ بِمَدْحَتِي

фасма' я самиу мидхати

Так услышь, о, Слышащий моё восхваление.

وَأَجِزْ يَا رَحِيمٌ دَعْوَتِي

ва аджиб я рахиму да'вати

Исполни просьбу мою, о Милосердный!

وَأَقِلْ يَا غَفُورٌ عَثْرَتِي

ва акил я гафуру асрати

И прости проступки мои, о, Всепрощающий.

فَكَمْ يَا إِلَهِي مِنْ ذُنُوبٍ قَدْ فَرَجْتَهُ

факам я Илахи мин курбатин кад фарраджтаха

Ибо, Ты лучший избавитель от печали и грусти,

وَهُوَ [عُصُومٌ] قَدْ كَشَفَتْهَا

ва хумумин кад кашафтаха

прощающий прегрешения, Воздающий милости,

وَعَثْرَةٌ قَدْ أَقْلَتْهَا وَرَحْمَةٌ قَدْ شَدَّ رَتْبَهَا وَحَلَقَةٌ بَلَاءٍ قَدْ فَكَكَتَهُ

ва асратин кад акалтаха ва рахматин кад нашартаха ва халкати балаин кад

факактаха

скрывающий ошибки, Распространяющий блага, Разрушающий цепи

несчастий и бед.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وُلْدًا وَلَا يَكُنْ لِمُشْرِكٍ فِي الْمُلْكِ وَلَا يَكُنْ لِمَوْلَىٰ مِنَ الدُّنْيَا

алхамду лиллахил лази лам яттахиз сахибатан ва ла валадан ва лам якуллаху

шарикун фил мулки ва лам якул лаху валийюн миназ зулли

Хвала Аллаху, который не брал Себе сотоварищей и не имеет детей, и нет Ему равного в царстве. И нет Ему покровителя в унижении (т.к. он сам покровитель и защитник).

وَكَرُّهُ كَثِيرًا

ва каббирху такбиран

Хвала Ему великая!

الْحَمْدُ لِلَّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا

алхамду лиллахи биджамии махамидихи куллиха ала джамии ниямихи куллиха

Хвала Аллаху за все его милости и величия.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا مُضَادَّ لَهُ فِي مُلْكِهِ

алхамду лиллахил лази ла муадда лаху фи мулкихи

Хвала Аллаху, не имеющему соперника в правлении и власти.

وَلَا مُنْزِعَ لَهُ فِي أَمْرِهِ

ва ла муназиа лаху фи амрихи

И нет Его воле неповинующихся.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا شَرِيكَ لَهُ فِي خَلْقِهِ

алхамду лиллахил лази ла шарика лаху фи халкихи

Хвала Ему, Творцу, не имеющему сотоварищей в создании.

وَلَا شَيْبَةَ [شِدْبَةٍ] لَهُ فِي عَظَمَتِهِ

ва ла шабиха лаху фи азаматихи

И нет Ему подобного в величии.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَاتِي فِي الْخَلْقِ أَمْرُهُ وَحَمْدُهُ الظَّاهِرِ بِالْكَرَمِ مَجْدُهُ

алхамду лиллахил фаши фил халки амруху ва хамдухуз зохири бил карами маждуху

Хвала Аллаху, чьи дела очевидны среди творений. Явному в благородстве

посредством Своей щедрости,

الْبَاسِطِ بِأَدْوَانِ يَدَيْهِ

албасити билджуди ядаху

Щедрому, воздаяниям, которого нет границ,

الَّذِي لَا تَقْصُ حَزَائِنُهُ

аллази ла танкусу хазаинуху

чьё богатство не иссякает.

وَلَا تَوَيْدُهُ [يَزِيدُهُ] كَثْرَةُ الْعَطَاءِ إِلَّا هُودًا وَكَرَمًا

ва ла тазидуху касратул атааи илла джудан ва караман

И ничего не увеличивается воздаянием, как только щедрость.

إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ

иннаху хувал азизул ваххабу

Поистине, Он Всемогущий и Щедрейший.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ قَلِيلًا مِنْ كَثِيرٍ مَعَ حَاجَةٍ بِي إِلَيْهِ عَظِيمَةٍ

аллахумма инни ас'алука калилан мин касирин маа хаджати би илайхи

азиматин

О, Аллах! Поистине я прошу у Тебя малое из большого, и нужда моя в этом огромна

وَأَعْلَمُ أَنَّكَ عِنْدَ مَقْدِيمٍ وَهُوَ عِنْدِي كَثِيرٌ وَهُوَ عَلَيْكَ سَدٌّ لِي يَسِيرٌ

ва гынака анху кадимун ва хува инди касиран ва хува алайка сахлун ясирун

В то время как Ты извечно не нуждающийся ни в чем. Но для меня моя просьба очень велика, а для Тебя же это легче лёгкого.

اللَّهُمَّ إِنَّ عَفْوَكَ عَنْ ذَنْبِي وَتَجَاوُزَكَ عَنْ خَطِيئَتِي وَصَفْحَكَ عَنْ ظُلْمِي وَسِتْرَكَ عَلَيَّ [عَنْ] قَبِيحِ عَمَلِي وَ

حِلْمَكَ عَنْ كَثِيرٍ [كَبِيرٍ] حُمِي عِنْدَ مَا كَانَ مِنْ خَطَايَ [خَطِيئَتِي] وَعَمْدِي أَطْمَعَنِي فِي أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَا أَسْتَوْجِدُ بِهِ

مِنْكَ

аллахумма инна афвака ан занби ва таджавузака ан хатиати ва сафхака ан

зулми ва сатрака ала кабихи амали ва хилмака ан касири джурми инда ма
кана мин хатаи ва амди атмаани фи ан ас'алака ма ла астауджибуху минка
О, Аллах! Поистине Твоё прощение моего греха, ошибки, гнёта,
проявленного мною в отношении себя, скрытие моих злодеяний, и Твоё
терпение в отношении моих бесчисленных прегрешений, совершенных
случайно или преднамеренно, разбудило во мне надежду просить у Тебя
того, чего не достоин.

الَّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ وَأَرَأَيْتَ لِي مِنْ فَضْلِكَ

аллази разактани мин рахматика ва арайтани ман кудратика

Того, что Ты мне воздашь из милости Своей, и покажешь тем самым Свою
мощь,

وَعَرَّفْتَنِي مِنْ إِمَامِكَ

ва аррафтани мин иджабатика

Дав познать Свой ответ на мою просьбу.

فَصَدِّقْتُ أَدْعَاكَ آمِينَ

фасирту ад'ука амина

Поэтому я с уверенностью обратился к Тебе.

وَأَسْأَلُكَ مُتَمَنِّئًا لَا خَافَ وَلَا وَجَلَ مُدًّا عَلَيَّ فِيمَا قَصَدْتُ فِيهِ [بِهِ] إِلَيْكَ فَإِنْ أَبَى عَلَيَّ [عَلَيَّ] عَ تَبَّ بِجِلِّي
عَلَيْكَ

ва ас'алука муста'нисан ла хоифан ва ла ваджилан мудиллан алайка фима
касадту фихи илайка фаин абтаа анни атабту биджахли алайка

Не испытывая страха, трепетно прошу Тебя исполнения просьбы. Прошу
Тебя о желанном. Если же поздно откликнешься на мою мольбу, я из-за
своего невежества, возражу Тебе.

وَلَعَلَّ الَّذِي أَبَى عَنِّي هُوَ خَيْرٌ لِي لِعِلْمِكَ بِعَاقِبَةِ الْأُمُورِ

ва лааллал лази абтаа анни хува хайрун ли лиилмика биакибатил умури
В то время, как не скорый ответ Твой имел пользу для меня. Ведь Ты
ведаешь о последствиях всех дел.

فَلَمْ أَرَ مَوْلَى [مُؤَمَّلًا] كَرِيمًا أَصْبَرَ عَلَيَّ عَدُوِّ لَيْبِمِ مِنْكَ عَلَيَّ يَا رَبِّ

фалам ара маулан кариман асбара ала абдин лаимин минка алайя я Рабби
Я не встречал Благороднее покровителя как Ты, терпящего недостойного
раба, каким я являюсь. О, Господи!

إِنَّكَ تَدْعُونِي فَأُوَلِّي عَنْكَ

иннака тад'уни фауwalли анка

Поистине, Ты призываешь меня, а я отворачиваюсь от Тебя.

وَ تَدْعُبُّ إِلَيَّ فَأَبْعَضُ إِلَيْكَ

ва татахаббабу илайя фаатабаггаду илайка

Ты проявляешь Свою любовь, в то время как я проявляю вражду

وَ تَوَدَّدُ إِلَيَّ فَلَا أَقْبَلُ مِنْكَ

ва татаваддаду илайя фала акбалу минка

Ты проявляешь дружбу, но я не принимаю её.

كَأَنَّ لِي التَّطَوُّلَ عَلَيْكَ

каанна лият татаввула алайка

Будто на мне лежит пред Тобой какое-то право.

فَلَمْ [تُنْمَ لَمْ] يَمْ نَعْلِكَ ذَلِكَ مِنَ الرَّحْمَةِ لِي وَ الْإِحْسَانِ إِلَيَّ وَ التَّفَضُّلِ عَلَيَّ بِرُحْمَتِكَ وَ كَرَمِكَ

фалам ямна'ка залика минар рахмати ли вал ихсани илайя ваттафаддули
алайя биджудика ва карамика

И даже (эта неблагодарность) не становится преградой Твоей благодати мне.

فَارْحَمْ عَدُوِّكَ الْجَاهِلَ وَ جُدْ عَلَيْهِ بِفَضْلِي إِحْسَانِيكَ

фархам абдакал джахила ва джуд алайхи бифадли ихсаника

Так прости меня, Своего невежественного раба из милости своей.

إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ

иннака джавадун каримун

Поистине Ты Прощающий, Щедрейший.

الْحَمْدُ لِلَّهِ مَالِكِ الْمُلْكِ مُجْرِي الْفُلْكِ مُسَخِّرِ الرِّيَّاحِ فَالِقِ الْإِصْبَاحِ دَيَّانِ الدِّينِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

алхамду лиллахи маликил мулки муджрил фулки мусаххирир рияхи фаликил
исбахи дайянид дини раббил аламина

Хвала Аллаху владыке всех владений, руководящему кораблем
(Вселенной), повелителю ветров, низводящему утро из ночи,
вознаграждающему в день расплаты, Властелину миров!

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى حِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ

алхамду лиллахи ала хилмихи ба'да илмихи

Хвала Аллаху, чье терпение предшествует Его знанию.

وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَفْوِهِ بَعْدَ قُدْرَتِهِ

валхамду лиллахи ала афвиhi ба'да кудратихи

Хвала Аллаху, чье прощение приходит после мощи.

وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى طَوْلِ أَلْتِه فِي غَضَبِهِ وَ هُوَ قَادِرٌ [الْقَادِرُ] عَلَى مَا أُرِيدُ

валхамду лиллахи ала тули анатихи фи гадабиhi ва хува кодирун ала ма
юриду

Хвала Аллаху, медленному в наказании, в то время как имеет абсолютную
мощь и силу в том, что хочет.

الْحَمْدُ لِلَّهِ خَالِقِ الْخُلُقِ

алхамду лиллахи холикил халки

Хвала Аллаху - Творцу творений

بَاسِطِ الرِّزْقِ

баситир ризки

Воздающему удел (ризк),

فَالِقِ الْإِصْبَاحِ

фалики ал исбахи

Создателю раннего утра,

ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ وَالْفَضْلِ [وَالْتَفَضُّلِ] وَالْإِنْعَامِ

зил джалали вал икрами вал фадли вал ин'ам

Обладателю благородства и почёта, достоинства и милости.

[الْإِحْسَانِ] الَّذِي بَدَعُ فَلَاوَى

аллази бауда фала юра

Он далёкий и невидимый,

وَقَرَّبَ فَشَهَدَ الذَّهْوَى

ва каруба фашахидан наджва

Но, близкий, знающий все тайны души.

بَارِكْ وَتَعَالَى

табарака ва таала

Благословен Ты и Велик!

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ مُمْتَرِعٌ يُعَادِلُهُ

алхамду лиллахил лази лайса лаху муназиун юадилуху

Хвала Аллаху у которого нет соперника, противостоящего Ему,

وَلَا شِدْبِيَّةٌ يُشَاكِلُهُ

ва ла шабихун юшакилуху

и нет подобного Ему в облике,

وَلَا ظَهَيْرٌ يُعَاضِدُهُ

ва ла захирун юадидуху

и нет помощника, поддерживающего Его.

فَهَرَّ بِعِزَّتِهِ الْأَعْزَاءُ

кахара бииззатихил аиззаа

Пред Его благородством смиренны благородные.

وَوَاضَعَ لِعِظْمَتِهِ الْأَعْظَمَاءُ

ва тавадаа лиазаматихил узамау

пред величием ничтожны могущественные (тираны).

فَبَلَغَ بِقُدْرَتِهِ مَا يَشَاءُ

фабалага бикудратихи ма яшаау

Достигает своим могуществом всего, чего пожелает.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُدِينُنِي حِينَ أُلْدِيهِ

алхамду лиллахил лази юджибуни хина унадихи

Хвала Аллаху, который отзывается, когда обращаюсь к Нему.

وَيَسْتُرُ عَلَيَّ كُلَّ عَوْرَةٍ وَأَنَا أَعْصِيهِ

ва ястуру алайя кулла ауратин ва ана а'сихи

Он скрывает грехи, но я совершаю их.

وَيُعِظُّمُ الذُّعْمَةَ عَلَيَّ فَلَا أُجَازِيهِ

ва юаззимун ни'мата алайя фала уджазихи

Воздает великие блага, а я не отвечаю благодарностью за них.

فَكَمْ مِنْ مَوْهَبَةٍ هَدَيْتَنِي قَدْ أَعْطَانِي

факам мин маухибатин ханииатин кад а'тони

Как же огромны блага и прекрасны милости Твои,

وَعَظِيمَةٌ مَخُوفَةٌ قَدْ كَفَانِي

ва азиматин махуфатин кад кафани

Как много бед и напастей Ты отдалил от меня.

وَبَهْجَةٍ مُونِقَةٍ قَدْ أَرَانِي

ва бахджатин муникатин кад арони

Сколько сладостных минут Ты дал познать мне.

فَأَتْنِي عَلَيْهِ حَامِدًا وَأَذْكُرُهُ مُسَدِّجًا

фаусни алайхи хамидан ва азкуруху мусаббихан

Я восхваляю Его, упоминая лучшей хвалой.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

алхамду лиллахил лази ла юхтаку хиджабуху

Хвала Аллаху, с которого не снять завесу сокровенного,

وَ لَا يُعْلَقُ بِأَبِهِ

ва ла юглаку бабуху

и двери дома Его, не запереть.

وَ لَا رُودُ سَائِلُهُ

ва ла юрадду саилуху

Который, никогда не отказывает вопрошающему.

وَ لَا يُذَيِّبُ [يَذِيْبُ] أَمْلُهُ

ва ла юхайябу амилуху

И не обезнадеживает, уповающего на Него.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ

алхамду лиллахил лази ю'минул хоифина

Хвала Аллаху, который даёт убежище страшащимся,

وَ يُجِي [يُجِي] الصَّالِحِينَ

ва юнаджджис салихина

спасает праведников,

الصَّادِقِينَ [وَيَرْفَعُ الْمُتَضَعِّفِينَ]

ва ярфаул мустаз'афина

возвышает обездоленных,

وَ يَضَعُ الْمُتَكْبِرِينَ

ва ядаул мустакбирина

унижает гордецов.

وَ تَهْلِكُ مَلُوكًا وَ يَسْتَخْلِفُ آخَرِينَ

ва юхлику мулукан ва ястахлифу ахарина

Который, уничтожает властелинов и заменяет другими.

وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ قَاصِمِ الْجَبَّارِينَ

валхамду лиллахи касимил джаббарина

Хвала Аллаху, подавляющему мятежников (джаббарин),

مُبِيرِ الظَّالِمِينَ

мубириз залимина

уничтожителю угнетателей,

مُدْرِكِ الْهَارِبِينَ

мудрикил харибина

принимающему бегущих от Него,

كَلِمِ الظَّالِمِينَ

накализ залимина

наказывающему тиранов,

صَرِيحِ الْمُسْتَضْعِفِينَ حَاجَاتِ الطَّالِبِينَ

сарихил мустасрихина маудии хаджатит талибина

отвечающему взывающим к Нему.

مُتَعَدِّ الْمُؤْمِنِينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مِنْ حَسَنَاتِهِ رَعَدُ السَّمَاءِ وَ سُكَّانُهَا

му'тамадил му'мининая алхамду лиллахил лази мин хашьятихи тар'адус

самау ва суккануха

Хвала Тому, к кому обращаются с просьбами нуждающиеся, и на Кого

опираются праведники.

Хвала Аллаху, от страха пред которым приходят в трепет небо и его

обитатели,

وَ تَرْتَدُّ الْأَرْضُ وَ عَمَّ أَرْضَهَا

ва тарджуфул арду ва уммаруха

дрожат земля и возделывающие её,

وَ تَرْتَدُّ الْأَرْضُ وَ مَنْ يَنْبُحُ فِي غَمْرَاتِهَا

ва тамуджул бихару ва ман ясбаху фи гамаратиха
волнуются моря и глубинные обитатели их, восхваляющие Его.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَلَكْنَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتِيَ لَوْ لَا أَنْ هَلَكْنَا لِلَّهِ

алхамду лиллахил лази хадана лихаза ва ма кунна линахтадия лау ла ан
хаданал лаху

Хвала Аллаху, который вывел нас на это (религию Ислам)! Мы бы не вышли,
если бы Аллах не вывел к этому (Коран, 7:43).

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَخْلُقُ وَ لَمْ يُخْلَقْ

алхамду лиллахил лази яхлуку ва лам юхлак

Хвала Аллаху - Создателю всего, у которого нет создателя,

وَيَرْزُقُ وَ لَا يُرْزَقُ

ва ярзуку ва ла юрзак

Дающему удел, которому никто не даёт его,

وَ يُطْعِمُ وَ لَا يُطْعَمُ

ва ют'иму ва ла ют'аму

кормящему, которого никто не насыщает,

وَ مُيْتُ الْأَحْيَاءِ وَ يُحْيِي الْمَوْتَى

ва юмитул ах'яа ва юх'иил маута

умертвляющему живых и оживляющему мертвых.

وَ هُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ

ва хува хайюл ла ямуту

Живой, не умирает,

بِيَدِهِ الذُّرُورُ وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

биядихил хайру ва хува ала кулли шайин кадирун

в его руках всё добро и Он над каждой вещью мощен.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَ رَسُولِكَ وَ أَمِينِكَ وَ صَفِيكَ وَ حَبِيبِكَ وَ خَيْرَتِكَ [خَلِيلِكَ] مِنْ خَلْقِكَ

аллахумма салли ала Мухаммадин абдика ва расулика ва аминика ва сафийика ва хабибика ва хияратика мин халкика

О, Аллах! Благослови Мухаммада, Твоего раба, посланника, верного, избранного, любимого, предпочтенного среди творений!

وَ حَافِظِ سِرِّكَ وَ مُبَلِّغِ رِسَالَاتِكَ

ва хафизи сиррика ва мубаллиги рисалатика

Он - хранитель Твоих тайн, передающий Твои послания!

أَفْضَلَ وَ أَحْسَنَ وَ أَجَلَ وَ أَكْمَلَ وَ أَرْغَى وَ أَنْمَى وَ أَطْيَبَ وَ أَطْهَرَ وَ أَ سْنَى وَ أَكْثَرَ [أَكْبَرَ] مَا صَلَّيْتَ وَ بَارَكْتَ وَ تَرَحَّمْتَ

афдала ва ахсана ва аджмала ва акмала ва азка ва анма ва ат'яба ва атхара ва асна ва аксара ма саллайта ва баракта ва тароххамта

О, Аллах! Благослови его достойнейшим, прекрасным, наикрасивейшим, полным, целомудренным, созидающим, наилучшим, величайшим благословением.

وَ تَخَنَّنْتَ وَ سَلَّمْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ [خَلْقِكَ] وَ أَنْبِيَائِكَ وَ رُسُلِكَ وَ صِفْوَتِكَ وَ أَهْلِ الْكِرَامَةِ عَلَيْكَ مِنْ خَلْقِكَ

ва таханнанта ва салламта ала ахадин мин ибадика ва анбияика ва русулика ва сифватика ва ахлил карамати алайка мин халкика

Ниспошли Ему наибольшее благословение, благодать, милость, милосердие и приветствие, которое ниспосылал кому-нибудь из своих рабов, пророков, посланников, избранников и предпочтенных Тебе людей.

اللَّهُمَّ وَ صَلِّ عَلَى عَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ وَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

аллахумма ва салли ала алийин амирил му'минина ва васийи расули раббил аламина

О, Аллах! Благослови Али Повелителя правоверных, заместителя посланника Господа миров,

عَدِّكَ وَوَلِيِّكَ وَأَخِي رَسُولِكَ وَجُتِّكَ عَلَى خَلْقِكَ

абдика ва валийика ва ахи расулика ва худжджатика ала халкика
раба Твоего, покровителя (правоверных), брата Твоего посланника и Твоего
довода среди творений.

وَآيَتِكَ الْكُورَى وَالنَّبَأِ الْعَظِيمِ

ва аятикал кубра ван набаил азими

Того, кто есть «Великое знамение», и «Весть Великая».

وَ صَدَلْ عَلَى الصَّيْقَةِ الطَّاهِرَةِ فَاطِمَةَ [الزَّهْرَاءِ] سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

ва салли алас сиддикатит тахирати фатимата сайидати нисаил аламина
О, Аллах! Благослови пречистую, правдивую Фатиму, госпожу женщин
миров.

وَ صَدَلْ عَلَى سِدْبَطِي الرَّحْمَةِ وَ إِمَامِي الْهُمَى الْحَسَنِ وَ الْأُحْدَنِي سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ

ва салли ала сибтаир рахмати ва имамаил худа алхасани валхусайни сайида
шабаби ахлил джаннати

И благослови внуков пророка милости, имамов истинного пути - Хасана и
Хусейна, предводителей юношей рая.

وَ صَدَلْ عَلَى أَيْمَةِ الْمُتْلَمِينَ عَلَى نِي الْأُحْدَنِي وَ مُحَمَّدٍ نِي عَلِيٍّ وَ جَعْفَرٍ نِي مُحَمَّدٍ وَ مُوسَى نِي جَعْفَرٍ وَ عَلِيٍّ
نِي مُوسَى وَ مُحَمَّدٍ نِي عَلِيٍّ وَ عَلِيٍّ نِي مُحَمَّدٍ وَ الْحَسَنِ نِي عَلِيٍّ وَ الْخَلْفِ الْهَادِي الْمَهْدِيِّ

ва сали ала аймматил муслимина алийибнил хусайни ва мухаммадибни
алийин ва джа'фарибни мухаммадин ва мусабни джа'фарин ва алийибни
муса ва мухаммадибни алийин ва алийибни мухаммадин валхасанибни
алийин вал халафил хадил махдийи

О, Аллах! Благослови имамов мусульман Али ибн Хусейна, Мухаммада ибн

Али, Дж'афара ибн Мухаммада, Мусу ибн Джа'фара, Али ибн Мусу,
Мухаммад ибн Али, Али ибн Мухаммада, Хасана ибн Али, и ведущего
истинным путём - Махди.

حُجِّجَكَ عَلَىٰ عِبَادِكَ

худжаджика ала ибадика

Они Твои доводы среди творений,

وَأَمَّا تِلْكَ فِي بِلَادِكَ

ва уманаика фи биладика

они - надёжная и верная опора в мире.

صَلَاةً كَثِيرَةً دَائِمَةً

салаватан касиратан даиматан

Ниспошли им, о Аллах, великое и непрерывное благословение.

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَىٰ وِلِيِّ أَمْرِكَ الْقَائِمِ الْمُؤَمَّلِ

аллахумма ва салли ала валийи амрикал каимил муаммали

О, Аллах! Благослови Твоего обладателя власти, имама Аль Каима,

долгожданного,

وَالْعَدْلِ الْمُنْتَظَرِ

вал адлил мунтазари

и справедливость ожидаемую.

وَأَخْفِئْهُ بِمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ

ва хуффаху бималаикатикал мукаррабина

Окружи его приближенными ангелами,

وَأَيِّدْهُ بِرُوحِ الْقُدْسِ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

ва айидху бирухил кудуси я раббал аламина

и укрепи его святым духом, о, Господь миров!

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ الدَّاعِيَ إِلَىٰ كِتَابِكَ

Аллахуммадж'алхуд даия ила китабика

О, Аллах! Установи его призывающим к Твоей книге,

وَ الْقَائِمَ بِدِينِكَ

вал каима бидиника

который восстанет с призывом к Твоей религии.

اسْتَخْلِفْهُ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ

астахлифху фил арди камас тахлафтал лазина мин каблихи

Сделай его Своим наместником на земле подобно тому, как установил

Своими наместниками тех, кто был до него.

مَكَّنْ لَهُ دِينَهُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُ

маккин лаху динахул лазиртадайтаху лаху

Укрепи для него религию, которой доволен,

أَبْدَلُهُمْ مِنْ بَعْضِ خَوْفِهِ أَمَّا يَوْمَ مَبْعَدِكُمْ لَا تُشْرِكُ بِكَ شَيْئًا

абдилху мин ба'ди хауфихи амнан я'будука ла юшрику бика шайан

и обрати его смятение в спокойствие, чтобы мог поклоняться Тебе, не

придавая никого в сотоварищи.

اللَّهُمَّ أَعِزَّهُ وَأَعِزِّزْ بِهِ

аллахумма аиззаху ва а'зиз бихи

О, Аллах! Дай ему величие, и других возвеличь (с приходом его),

وَ أَنْصُرْ بِهِ

вансурху вантасир бихи

Окажи ему помощь, чтобы он помог нам.

وَ أَنْصُرْهُ بِضَوْءِ عَزِيْزَا

вансурху насран азизан

Помоги ему одержать победу.

وَ أَفْضَحْ لَهُ فَتْحًا يَسِيرًا

вафтах лаху фатхан ясиран

И дай ему победу, победу лёгкую.

وَ اجْعَلْ لَهُمِنْ لَدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا

вадж'ал лаху мин ладунка султана насиран

И воздай ему власть и могущество.

اللّٰهُمَّ اَظْهِرْ بِهِ دِيْنَكَ وَ سُنَّةَ نَبِيِّكَ

аллахумма азхир бихи динака ва сунната набийика

О, Аллах! Прояви посредством него Твою религию и традицию Пророка,

حَتّٰى لَا يَخْفٰى بِشَيْءٍ مِّنَ الْحَقِّ مَخَافَةٌ اَحَدٍ مِّنَ الْخَلْقِ

хатта ла ястахфия бишайин минал хакки махафата ахадин минал халки

Так, чтобы, не оставалась тайной истина из-за страха перед людьми.

اللّٰهُمَّ اِنَّا رَوْعُبُ الْاِيْكَ فِيْ دَوْلَةِ كَرِيْمَةٍ نُّعِزُّ بِهَا الْاِسْلَامَ وَ اَهْلًا مَّوْتُنْذِلُ بِهَا النِّفَاقَ وَ اَهْلًا مَّ

аллахумма инна наргабу илайка фи даулатин кариматин туиззу бихал ислама

ва ахлаху ва тузиллу бихан нифака ва ахлаху

О, Аллах! Поистине мы молим Тебя о праведном правлении, в котором

получит величие Ислам и мусульмане и будут унижены лицемерие и

лицемеры.

وَ تَجْعَلُنَا فِيْهَا مِّنَ الدُّعَاةِ اِلَى طَاعَتِكَ وَ الْقَادَةِ اِلَى سَبِيْلِكَ

ва тадж'алуна фиха минад дуати ила таатика валкадати ила сабилика

И установи нас в том правлении теми, кто будет призывать к Твоему

повиновению, и вести Твоим путем.

وَ تَزِدُنَا فِيْهَا كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَ الْاٰخِرَةِ

ва тарзукуна биха караматад дунья вал ахирати

Воздай нам в нем достоинства в этом мире и в мире ином!

اللّٰهُمَّ مَا عَرَفْنَا مِّنَ الْحَقِّ فَحَمَلْنَا لَكَ وَ مَا فَضَّلْنَا عِنْدَ مُفِئْتِكَ لَكَ

аллахумма ма аррафтана минал хакки фахаммилнаху ва ма касурна анху

фабаллигнаху

О, Аллах! Дай нам терпения нести истину, выявленную Тобой, и приблизь к истине.

اللَّهُمَّ الْمُمْ بِهٍ شَعَدْنَا

аллахуммал мум бихи шаасана

О, Аллах! С его благословенным приходом устрани разногласия наши,

وَاشْعَبْ بِهٍ صَدَعْنَا وَارْتُقْ بِهٍ فَتَقْنَا

ваш'аб бихи сад'ана вартук бихи фаткана

объедини нас после расколов, уничтожь наши горести и печали,

وَكَذَّرْ بِهٍ قَلْبَنَا

ва кассир бихи киллатана

многочисленным сделай наше малое число,

وَاعْزِزْ [أَعِزَّ] بِهٍ ذَلَّ

ва а'зиз бихи зиллатина

возвеличь нас после унижений,

وَاعْنِنَّا بِهٍ عَائِلْنَا

ва агни бихи аилана

избавь от бедности,

وَاقْضِ بِهٍ عَنَّا مَغْرَمَنَا [مَغْرَمَاتِنَا] وَاجْزِ بِهٍ فُقْرَنَا وَتُدِّ بِهٍ خَلَّ

вакди бихи ан муграмина ваджбур бихи факрана ва судда бихи халлатана

от долгов наших, и нужды, устрани разногласия наши,

وَيَسِّرْ بِهٍ عُسْرَنَا وَبَيِّضْ بِهٍ وَجْهَنَا وَفُكِّ بِهٍ أَسْرَانَا وَانْجِ بِهٍ طَلَبَنَا وَانْجِزْ بِهٍ مَوَاعِيدَنَا

ва яссир бихи усрана ва байид бихи вуджухана ва фукка бихи асрана ва

анджих бихи талибатана ва анджиз бихи маваидана

и разреши проблемы, освети наши лица, освободи наших пленных, исполни

молитвы наши, выполни обещания, данные нам.

وَ اسْتَجِبْ بِهِ دَعْوَةَ كَلَّا

вастаджиб бихи да'ватана

Прими наши молитвы,

وَ أَعْطِ لَدَيْهِ سُدُورًا كَلَّا

ва а'тина бихи су'лана

ответь на наши мольбы,

وَ بَلِّغْ لَدَيْهِ مِنَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ أَمَالَ كَلَّا

ва баллигна бихи минад дунья вал ахирати амалана

и выполни мечты и желания в этом мире и мире другом.

وَ أَعْطِ لَدَيْهِ فَوْقَ رَغْبَتِنَا كَلَّا

ва а'тина бихи фаука рагбатина

и дай нам более того, что мы просим.

يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ

я хайрал мас'улина

О, Наилучший, к кому взывают!

وَ أَوْسَعَ الْمَطِينِ

ва аусаал му'тина

И, Щедрейший, который одаряет!

اشْفِ بِهِ صُورًا وَ أَذْهِبْ بِهِ غَيْظَ قُلُوبِنَا وَ اهْدِ لَدَيْهِ لِمَا اخْتَلَفَ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِكَ

ишфи бихи судурана ва азхиб бихи гайда кулубина вахдина бихи лимах

тулифа фихи минал хакки биизника

Исцели наши груди и рассеяй печаль сердечную посредством него (имама),

веди нас к истине, о которой разногласят, со своего позволения.

إِنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

иннака тахди ман ташау ила сиратин мустакемин

Поистине, Ты, ведёшь кого пожелаешь прямым путем.

وَ إِذْ صُوِّبَ عَلَيْهِ عَلَيَّ عُرْوَةٌ وَ عُرْوَةٌ لِإِلَهِ الْحَقِّ [الْخَلْقِ] آمِينَ

вансурна бихи ала адуввика ва адуввина илахал хакки амина

И помоги нам против Твоих и наших врагов, о Боже, да будет так!

اللَّهُمَّ إِذَا شَكُو إِلَيْكَ فَقَدْ نَزَّ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

аллахумма инна нашку илайка факда набийина салаватука алайхи ва алихи

О, Аллах! Поистине, мы жалуемся Тебе из-за отсутствия Твоего посланника, благословение Твоё ему и его роду,

[وَ غَيْبَةِ وَ لِيٍّ [إِمَامِنَا]

ва гайбата валийина

и из-за сокрытия нашего покровителя и имама,

وَ كَثْرَةِ عُرْوَتِنَا وَ قِلَّةِ عَدَدِنَا

ва касрата адуввина ва киллата ададина

и по причине множества наших врагов, и немногочисленности наших сторонников,

وَ شِدَّةِ الْفِتَنِ بِنَانَا

ва шиддатал фитани бина

и смуты покрывшей нас,

وَ تَطَاؤُهُ الزَّمَانَ عَلَيْنَا

ва тазахураз замани алайна

и этого мира и его прикрас, соблазняющих нас.

[فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ [آلِ مُحَمَّدٍ]

фасалли ала Мухамадин ва алихи

О, Аллах! Благослови Мухаммада и его семейство.

وَ أَعِنَّا عَلَى ذَلِكَ بِفَتْحِ مِنْكَ تُعَاجِلُهُ

ва аинна ала залика бифатхи минка туаджджилуху

Помоги нам во всём этом посредством стремительной победой от Тебя,

وَ بِصُرُوكُنَا فِيهِ

ва бидуррин такшифуху

освободи нас от проблем и бед,

وَ صَوِّعْزُهُ

ва насрин туиззуху

помоги нам, дав величие,

وَ سُلْطَانَ حَقِّ نَظْهْرُهُ

ва султани хаккин тузхируху

Яви правителя истины,

وَ رَحْمَةً مِنْكَ تُجَلِّلُهَا

ва рахматин минка туджаллилунаха

дай нам милость, которая покроеет нас,

وَ عَافِيَةٍ مِنْكَ تُلَبِّسُهَا

ва афиятин минка тулбисунаха

и дай благоденствие из милости Своей,

بِرَّ هَمَّتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

бирахматика я архамар рахимина

О, Милостивый, Милосердный!